



蒙田 随笔

[法] 蒙田 著
李桂德 译

北京工业大学出版社

智



蒙田 随笔

[法] 蒙田 著
李桂德 译

北京工业大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

蒙田随笔 / (法) 蒙田著; 李桂德译. —北京:
北京工业大学出版社, 2015.12

ISBN 978-7-5639-4424-8

I. ①蒙… II. ①蒙… ②李… III. ①随笔-作品集
—法国—中世纪 IV. ①I565.63

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第208315号

蒙田随笔

MENG Tian SUI BI

著 者: [法] 蒙 田

译 者: 李桂德

责任编辑: 石嫵飞

装帧设计: 视觉共振设计工作室

出版发行: 北京工业大学出版社

(北京市朝阳区平乐园100号 邮编: 100124)

010-67391722 (传真) bgdcbs@sina.com

出 版 人: 郝 勇

经销单位: 全国各地新华书店

承印单位: 北京慧美印刷有限公司

开 本: 889毫米×1194毫米 1/32

印 张: 11.125

字 数: 240千字

版 次: 2015年12月第1版

印 次: 2015年12月第1次印刷

标准书号: ISBN 978-7-5639-4424-8

定 价: 26.00元

版权所有 翻印必究

(如发现印装质量问题, 请寄本社发行部调换 010-67391106)

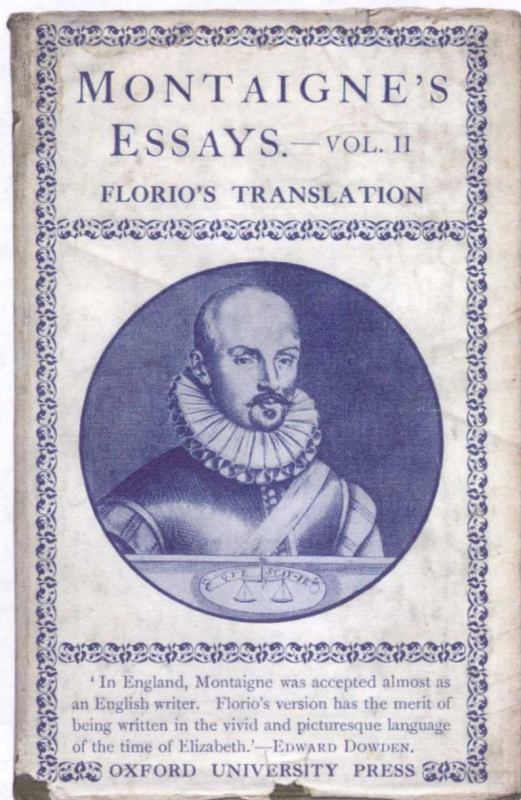


《蒙田画像》 ■ 西班牙 ■ 达利

米歇尔·德·蒙田 (1533—1592)，法国散文家、思想家，随笔文体的首创者。超现实主义大画家达利自己编辑出版了一本《蒙田随笔选》，本画是他专门为此书画的插图。

这样一个人的存在使人备感活在世上的欢欣。

——尼采评《蒙田随笔》



《蒙田随笔》英文版封面

读者啊，你看到的是一本诚实的书。

——蒙田



《炼金术神鸟》

这是中世纪炼金术时代的一幅图，图中的鸟儿有国王的头，它站在一个球体上，接受着来自上方的甘霖。有人说它是火中重生的凤凰，能给世界带来黄金般的完美；有人说它是炼金术创始人赫尔墨斯的神鸟，代表的是“哲学家之石”。炼金术是中世纪的一种化学活动，旨在用化学方法将“贱金属”转变为黄金等“贵金属”，甚至炼造出长生不老药。科学证明，在物质领域炼金术的目的是不可能实现的。然而在心灵领域，从粗劣的生活经验提炼出智慧的宝石，却是完全可能的。



《美人骷髅》

这幅 17 世纪的法国版画，表现的是时间的暴虐。该图刻画的是一个年轻女子照“生死镜”的情景，镜中的形象一半是美人，另一半则是骷髅。图下方的诗文翻译过来就是：“爱上美人不明知，时光暴虐将摧之。世上万物皆变化，无物可望久存世。自从出生之日始，我们迈步走向死。”



《蒙田随笔选》插图 ■ 西班牙 ■ 达利

本画是达利为《蒙田随笔选》中的《论相貌》画的插图。



《真理之口》

罗马城的“真理之口”举世闻名。据古老的传说，凡是说谎的人，只要把手伸进“真理之口”面具的口中，就会被咬住不放。

若谎言和真理一样，可以看得见摸得着，还好应付，因为我们可以把它倒过来看。但是，谎言稀奇古怪，千变万化，着实让人摸不着头脑。毕达哥拉斯派认为：善者有形可定，恶者无形无定；真理只有一个，谎言则不计其数。一位古代神父说：“与心气相通的狗为伴，胜过与话不投机的人为伍。”

——摘自蒙田《论谎言》



《虚空派静物》 ■ 荷兰 ■ 彼得·克莱兹

我们要切记，人在最快乐的时候，往往是最危险的时候，死神在这个时候带走了多少生命！埃及人饮宴作乐有个习惯，当酒至酣处，兴致方浓时，把一骷髅置于美味佳肴之间，让食客保持清醒。

——摘自蒙田《研究哲学即是探索死亡》



《克娄巴特拉》■ 意大利 ■ 贾姆佩特里诺

克娄巴特拉即著名的“埃及艳后”，同罗马执政官恺撒、安东尼都有过情人关系。但丁、莎士比亚等将她描述为一个“旷世的性感妖妇”。据说最后她是用一条毒蛇自尽的。

……从恺撒的生活经历看，他是一个纵情于女色的男子，这种欲望高高在上，几乎贯穿着他生命的始终；与此同时，还有一个欲望令他更加疯狂，那就是野心。若这两种欲望一较高低，前者无论多么高贵，仍然要给后者让道。

——摘自蒙田《刀光倩影》

在大多数作品中，我看到了写书的人；在这本书中，我看到了一个独立思考的人。

——孟德斯鸠

译者序

《蒙田随笔》常读常新

蒙田（1533—1592），法国思想家、作家。他作品的英译本于1603年问世，立即为培根、莎士比亚、拜伦、爱默生、斯文森、赫胥黎等人所接纳。20世纪以来，蒙田被公认为伟大的作家。他的读者遍及全世界，大多视他为良师、益友和写随笔的巨匠。

我最初知道蒙田，是从房龙《宽容》中读到的。房龙在书中专辟一章（第18章）论述蒙田，称他有开明自由的见解，是划时代的人物。他的全部作品以常识和实际的日常生活为基础，要比文学作品更胜一筹，已经发展成为明确的生活哲理。大臣们的演讲和政治家的论文极少受人欢迎，而蒙田的书却在以智慧之士座谈会的名义下聚在一起的文明人中阅读、翻译和讨论，并且持续达三百年之久。房龙如此盛赞蒙田，我认为道理很简单，《宽容》全书表现的主题，是深厚的人道主义思想，对人类的良知最为推崇。当我把《蒙田随笔》读过一遍之后，我看到，蒙田的人道主义思想博大深刻，感人肺腑，处处体现出作者对人类的挚爱。

读《蒙田随笔》，有一个明显的感觉：蒙田与其他任何作家

都有明显的不同，很难想象出他类似于哪个作家，他的创作手法跟谁相同。他的文章通俗易懂，但他绝不是一个通俗作家。他的文章所揭示的人生哲理，其深度和广度不亚于任何一个哲学家。如果说他是一个哲学家，他的文章却没有通常所见的哲学术语。他笔下的人物、事件，都是可感可知的，而且写得生动活泼，幽默风趣。如果说他不是哲学家，他对事物的探讨又是那么执着，不肯有半点疏忽，对某个事物从不轻下定论，总要从事物的正反两方面去探讨，力图把该事物看得更加明白，更加透彻。

我在翻译这本书的时候，常常被书中的内容引出会心的微笑，觉得翻译他的文章是一件轻松愉快的事；又常常为书中的内容所感动，思绪万千，感慨不已。当我译完这本书的时候，我有千言万语要向读者诉说，可我拿起笔来，又不知从何说起。为什么？我思索良久，似乎领悟出一个道理，蒙田的文章，只可意会，不可言传。它浸润到我的心田深处，浸润得太深太沉。那一份深沉，不是贫乏的言辞所能够表达的。

当这本书呈现在读者面前时，我相信，读者诸君和我当初拿到蒙田的书一样，不再关心别人的评论，只会一头扎进书里，亲自去感悟，去体会，去欣赏，去品味……只有自己的感受才是最真实的。

李桂德



蒙田

目录

第1章 殊途同归 3	第2章 论忧伤11
第3章 论心态失衡17	第4章 论散漫23
第5章 论谎言27	第6章 论预言35
第7章 论坚毅47	第8章 论惩罚怯懦53
第9章 大使的职责57	第10章 论恐惧63.....
第11章 人死方知幸福与否69.....	
第12章 一人得利，他人受损75	
第13章 不可坐井观天79	第14章 论节制87
第15章 天机不可妄测97	第16章 苍天有眼103
第17章 论穿衣的习俗109	第18章 悲喜交集119.....
第19章 论良知的自由127	第20章 研究哲学即是探索死亡135.....

第21章 论限制奢侈165	第22章 论睡眠171
第23章 论言过其实177	第24章 论恺撒的一句话185
第25章 无用的技巧189	第26章 论人性无常195
第27章 论授勋209	第28章 逝者如斯217
第29章 金无足赤229	第30章 物要防烂，人要防懒235
第31章 论无病呻吟243	第32章 论怪胎249
第33章 天差地别话人间253	第34章 不可掠人之美269
第35章 论荣誉275	第36章 霹雳手段，菩萨心肠301
第37章 论勇敢309	第38章 刀光倩影321
第39章 数风流人物333	